



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Observations De L'Academie Françoise Sur Les Remarques De M. De Vaugelas

Académie Française

La Haye, 1705

454 Rem. Arrangement de mots.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52553](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52553)

OBSERVATION.

IL faut dire simplement *que* dans les phrases pareilles à l'exemple que M. de Vaugelas propose. Ces deux mots *non pas* y sont superflus.

CCCCLIV. REMARQUE.

Arrangement de mots.

L'Arrangement des mots est un des plus grands secrets du stile : Qui n'a cela ne peut pas dire qu'il sçache écrire. Il a beau employer de belles phrases & de beaux mots, estant mal placez ils ne sçauroient avoir ny beauté ny grace, outre qu'ils embarrassent l'expression & luy ostent la clarté, qui est le principal.

Tantum series, juncturaque pollet.

Un Auteur celebre escrit, *voicy pour une seconde injure, la perte qu'avecque vous, ou plustost avecque toute la France, j'ay faite de Monsieur, &c.* Quelle oreille n'est point choquée de cette transposition ? N'eust-il pas mieux dit *la perte que j'ay faite avecque vous, ou plustost avec*

N 3

toute

toute la France, de Monsieur, &c ? A mon avis ce qui l'a trompé, c'est qu'il a creû que ce genitif *de Monsieur*, feroit bien mieux placé auprès de *j'ay faite*, dont il est regi, qu'auprès de ces mots *avec toute la France*, avec lesquels il n'a aucune liaison ; Mais il n'a pas pris garde, que pour joindre sur la fin de la période les mots qui se construisent ensemble, il a séparé d'une trop longue distance la construction des mots qui estoient au commencement, à sçavoir *la perte que*, qui vouloient estre joints immédiatement à leur verbe, *j'ay faite*. Car il leur estoit bien plus nécessaire qu'à ces derniers *de Monsieur*, tant parce que le verbe qui est construit avec le pronom relatif en l'accusatif, comme celui-cy, veut estre le plus proche du pronom qu'il se peut ; que parce qu'il y avoit plusieurs mots sans verbe, en quoy consiste un des principaux vices de l'arrangement ; En effet si l'on sçait bien placer & entrelacer le verbe au milieu des autres parties de l'oraison, on sçaura un des plus grands secrets, & la principale reigle de l'arrangement des paroles. L'autre reigle est, de suivre le mesme ordre en escrivant que l'on tient en parlant ; car on ne dira pas

la

SINOT

la perte qu'avecque vous , ou plustost , avec toute la France j'ay faite de Monsieur , &c. mais la perte que j'ay faite avec vous , ou plustost avec toute la France , de Monsieur , &c. Ny l'on ne dira pas non plus , comme a escrit encore le mesme Auteur , je pense vous avoir conté qu'à l'entrée , que douze ou quinze jours auparavant il avoit faite , &c. mais qu'à l'entrée qu'il avoit faite douze ou quinze jours auparavant. C'est la situation naturelle de ces paroles , au lieu que l'autre est forcée.

Plusieurs attribuent aux vers la cause de ces transpositions , qui sont des ornemens dans la Poësie , quand elles sont faites comme celles de M. de Malherbe , dont le tour des vers est incomparable ; Mais pour l'ordinaire elles sont des vices en prose , je dis *pour l'ordinaire* , parce qu'il y en a quelques-unes de fort bonne grace. Il se pourroit faire que la tiffure du vers auroit corrompu celle de la prose , mais combien avons-nous de Grands hommes , dont la prose & les vers sont également excellens ? Parmi un si grand nombre on voit briller cette vive lumiere de l'Eglise , qui par ses Oeuvres Chrestiennes s'est acquis une double palme en l'un & en l'autre genre. Est-il rien de plus

N 4

doux,

doux, de plus pompeux que son stile, rien de plus éloquent que sa bouche & que sa plume? Et ne sont-ce point encore de nouveaux sujets d'admiration, que la quantité, que la diversité de ses ouvrages, & que la promptitude & la facilité avec laquelle il les fait? Certainement ce n'est point pour luy que l'on dit *que les talens sont partagez, & que le prix de l'Eloquence n'est pas de ceux qui se gagnent à la course*: Mais cette double gloire n'est-elle pas deuë aussi à l'Auteur de ce grand Ouvrage, qui a aujourd'huy tant d'éclat? N'est-ce point un chef d'œuvre d'éloquence, de pieté, de jugement, & qui va immortaliser sur la terre un grand Cardinal desja immortel dans le ciel? Se voit-il encore de plus belle prose ny de plus beaux vers que les lettres & les sonnets d'un autre excellent Esprit, desquels il suffit de dire pour toute louange, qu'ils sont dignes du fameux Endymion? Combien en avons-nous d'autres encore qu'il seroit trop long de designer, & que je me contente d'honorer d'un silence respectueux, puis que leur reputation parle assez.

OBSERVATION.

Manquer à l'arrangement des mots dans leur ordre naturel, est une grande faute dans le stile. Il ne faut pas seulement qu'ils satisfassent l'oreille, mais aussi qu'ils ne puissent causer aucune équivoque. C'est à quoy il faut s'attacher principalement.

CCCCLV. REMARQUE.

Au preallable, Preallablement.

Nous n'avons gueres de plus mauvais mots en nostre Langue. C'estoit l'aversion d'un grand Prince, qui n'entendoit jamais dire l'un ou l'autre sans froncer le sourcil. Il trouvoit qu'ils avoient quelque chose de monstrueux en ce qu'ils estoient moitié Latins & moitié François, quoy qu'en toutes les Langues il y ait beaucoup de mots *ibrides*, qu'ils appellent, *metis*; Et il estoit encore plus choqué de ce qu'*allable*, entroit dans cette composition pour *qui doit aller*. Nous avons auparavant, *premierement*, *avant toutes choses*, & plusieurs autres termes semblables. Il faut laisser ces autres deux pour les Notaires, & pour la chicane.